

**valable à compter du
01.04.2005
sauf mentions contraires**

**valid as of
01.04.2005
unless outlined differently**

Réglementation des redevances aériennes

Tariff regulations

**Remplace la version du
1^{er} janvier 2004**

**Replaces version dated
January 1st, 2004**

2005

TABLE DES MATIERES**TABLE OF CONTENTS**

	PAGE
TITRE I	
REDEVANCE D'ATERRISSAGE	3
TITRE II	
REDEVANCE D'ATERRISSAGE	
TARIFICATION INCITATIVE	7
TITRE III	
REDEVANCE BRUIT	10
TITRE IV	
REDEVANCE PASSAGERS	11
TITRE V	
REDEVANCE DE STATIONNEMENT	15
TITRE VI	
REDEVANCE POUR UTILISATION DES	
INSTALLATIONS D'ACCOSTAGE	17
TITRE VII	
REDEVANCE DE FRET	18
TITRE VIII	
DISPOSITIONS GENERALES	19

ANNEXES

I - TARIFICATION DU TRANSPORT DES	
PASSAGERS ET EQUIPAGES SUR	
LES AIRES DE STATIONNEMENT	21
II - TAXE D'AEROPORT.....	22
III - REDEVANCE LIVRAISON	
CARBURANT	24
IV - LISTE DES TYPES D'AERONEFS	25

	PAGE
ITEM I	
LANDING CHARGE	3
ITEM II	
LANDING CHARGE	
INCENTIVE PLAN	7
ITEM III	
NOISE CHARGE	10
ITEM IV	
PASSENGER CHARGE	11
ITEM V	
PARKING CHARGE	15
ITEM VI	
CHARGE FOR USING BOARDING AND	
DISSEMBARKING INSTALLATIONS ...	17
ITEM VII	
CARGO CHARGE	18
ITEM VIII	
GENERAL TERMS	19

ANNEXES

I - GROUND TRANSPORT	
CHARGE	21
II - AIRPORT TAX	22
III- FUEL CHARGE	24
IV - AIRCRAFT TYPE LIST	25

VU les articles 12 et 13 des statuts annexés à la Convention franco-suisse du 4 juillet 1949

VU la délibération du Conseil d'Administration de l'AÉROPORT de BALE-MULHOUSE en date du **10 décembre 2004**.

Le Conseil d'Administration de l'AÉROPORT de BALE-MULHOUSE, publie la réglementation des **redevances aériennes applicable à compter du 1^{er} avril 2005**, sauf mention contraire (Titres Redevance Bruit, Redevance Sécurité et Taxe d'Aéroport). Elle remplace celle publiée le 1^{er} janvier 2004 et son avenant du 1^{er} septembre 2004.

According to Articles 12 and 13 of the statutes attached to the treaty between France and Switzerland, dated July 4th, 1949 and

According to the decision of the Board of Directors of Basle-Mulhouse Airport on **December 10th, 2004**

The Authority of Basle-Mulhouse Airport publishes the following **tariff regulations valid as of April 1st 2005**, unless outlined differently (Items Noise Charges, Security Charges and Airport Tax). It replaces those issued on January 1st, 2004 and its amendment valid as of September 1st, 2004.

TITRE I REDEVANCE D'ATERRISSAGE

Article 1

Aéronefs passibles de la redevance

La redevance d'atterrissage est due par tous les aéronefs qui atterrissent sur l'AÉROPORT de BALE-MULHOUSE, à l'exception de ceux visés à l'article 4 ci-après.

Article 2

Base et mode de calcul de la redevance

La redevance est calculée d'après le poids de l'appareil. Le poids pris en considération pour le calcul de la redevance est le poids maximum au décollage porté sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, sur son manuel de vol ou encore dans un document officiel équivalent.

Pour les appareils d'un poids supérieur à 6 tonnes, toute fraction de tonne est comptée pour une tonne.

ITEM I LANDING CHARGE

Article 1

Aircraft subjected to landing charge

The landing charge is levied for all aircraft landing at BASLE-MULHOUSE AIRPORT; the provisions of Article 4 regarding exemptions are confirmed.

Article 2

Basis and calculation method of the landing charge

The landing charges are calculated on the maximum take-off weight of the aircraft as stated in the Airworthiness Certificate, the Aircraft Flight Manual or in any other equivalent official document.

For aircraft of a weight above 6 tons, any fraction of a ton is rounded up to the nearest additional ton.

Article 3

Tarif de la redevance

Les aéronefs sont classés en cinq groupes acoustiques, selon les **modalités de classement fixées par l'Arrêté du 29 décembre 1995**, publiées au Journal Officiel de la République Française. Le tarif de la **redevance d'atterrissage** est arrêté par le Conseil d'Administration de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse.

L'Aéroport de Bâle-Mulhouse tient à jour un fichier général des **immatriculations d'aéronefs** fréquentant sa plate-forme, où le groupe acoustique est défini. Dans le cas où une immatriculation est absente du fichier, mais le type d'aéronef identifié, le groupe acoustique pris en considération est celui le plus pénalisant du type d'aéronef considéré (voir liste en annexe IV).

a) Tarif pour les groupes acoustiques (5 à 1)
pour la fraction de poids de l'appareil :

inférieure ou égale à 50 tonnes :

	Euros	CHF
Groupe 5	2,90 / tonne	4,50 / tonne
Groupe 4	4,40 / tonne	6,80 / tonne
Groupe 3	6,50 / tonne	10,10 / tonne
Groupe 2	8,95 / tonne	13,90 / tonne
Groupe 1	13,10 / tonne	20,30 / tonne

supérieure à 50 tonnes

	Euros	CHF
Groupe 5	4,50 / tonne	7,00 / tonne
Groupe 4	6,70 / tonne	10,40 / tonne
Groupe 3	9,45 / tonne	14,65 / tonne
Groupe 2	12,15 / tonne	18,85 / tonne
Groupe 1	17,45 / tonne	27,05 / tonne

b) Un minimum de Euros 46,00 ou CHF 73,85 sera perçu pour tout atterrissage, exception faite des appareils visés au 3 c) et 3 d).

c) Pour les appareils non basés, non commerciaux et d'un poids inférieur ou égal à 6 tonnes, une redevance forfaitaire comprenant l'atterrissage et le stationnement (max. 24 h) sera perçue :

pour les aéronefs dont le poids est :
- inférieur ou égal à 1,5 tonnes (1ère catégorie)

Euros	24,20
CHF	37,50

- supérieur à 1,5 tonnes et inférieur ou égal à 3 tonnes (2ème catégorie)

Euros	39,50
CHF	61,25

Article 3

Landing charge

Aircraft are classified into five acoustic groups corresponding to the **classifications** with reference to **Arrêté Préfectoral dated December 29th, 1995** and published in the Journal Officiel of French Republic. The **landing charge** is subject to the Basle-Mulhouse Airport Board of Directors approval.

A file of the known **aircraft registrations** completed by their acoustic group is available at Basle-Mulhouse Airport. In case of unknown registration but known aircraft type, Airport Authority will assume the highest acoustic group of this given aircraft type (listed in Annex IV).

a) Charge for acoustic groups (5 to 1)
for the fraction of weight:

below or equal to 50 tons

	Euros	CHF
Group 5	2.90 / ton	4.50 / ton
Group 4	4.40 / ton	6.80 / ton
Group 3	6.50 / ton	10.10 / ton
Group 2	8.95 / ton	13.90 / ton
Group 1	13.10 / ton	20.30 / ton

above 50 tons

	Euros	CHF
Group 5	4.50 / ton	7.00 / ton
Group 4	6.70 / ton	10.40 / ton
Group 3	9.45 / ton	14.65 / ton
Group 2	12.15 / ton	18.85 / ton
Group 1	17.45 / ton	27.05 / ton

b) A flat landing charge of Euros 46.00 or CHF 73.85 is levied as a minimum for any aircraft except those defined in 3 c) and 3 d).

c) A flat charge for non-homebased, non-commercial aircraft of a total weight below or equal to 6 tons, including landing and parking (up to 24 hours) is levied:

for aircraft of a weight:
- below or equal to 1.5 ton (category 1)

Euros	24.20
CHF	37.50

- above 1.5 ton and below or equal to 3 tons (category 2)

Euros	39.50
CHF	61.25

- supérieur à 3 tonnes et inférieur ou égal à 6 tonnes (3ème catégorie)

Euros	61,85
CHF	95,95

- above 3 tons and below or equal to 6 tons (category 3)

Euros	61.85
CHF	95.95

- d) Pour les appareils basés, non commerciaux et d'un poids inférieur ou égal à 6 tonnes, le montant de la redevance atterrissage est le suivant :**

pour les aéronefs dont le poids est :

- inférieur ou égal à 1,5 tonnes

Euros	15,80
CHF	24,50

- supérieur à 1,5 tonnes et inférieur ou égal à 3 tonnes

Euros	25,10
CHF	38,90

- supérieur à 3 tonnes et inférieur ou égal à 6 tonnes

Euros	40,10
CHF	62,15

- d) A landing charge for homebased, non commercial aircraft of a total weight below or equal to 6 tons is levied:**

for aircraft of a weight :

- below or equal to 1.5 ton

Euros	15.80
CHF	24.50

- above 1.5 ton and below or equal to 3 tons

Euros	25.10
CHF	38.90

- above 3 tons and below or equal to 6 tons

Euros	40.10
CHF	62.15

- e) Modulation de la redevance d'atterrissage en fonction de la classe d'émission gazeuse des aéronefs**

Les moteurs des aéronefs sont répertoriés dans 5 différentes classes d'émissions gazeuses (de I à V).

La classification des moteurs peut être consultée dans des listes au niveau de l'AIP Switzerland (GEN 4.1-19 à 22 pour les moteurs à réaction et GEN 4.1-22 pour les turbopropulseurs).

La modulation de la redevance d'atterrissage est effectuée par application, au montant de la redevance calculée avant abattement et remise, des facteurs de majoration ou de minoration suivants :

Classe I	1,50
Classe II	1,25
Classe III	1,20
Classe IV	1,12
Classe V	0,94
Classe 0*	1,20

*Les moteurs inconnus sont rangés en classe 0, jusqu'à leur classement définitif.

- e) Impact of engine gas emission classification on the landing charge**

The engines are classified according to the 5 groups retained in the AIP Switzerland (GEN 4.1-19 to 22 for jet engines and GEN 4.1-22 for turboprop engines).

The impact of the engine gas emission intensity on the landing charge is calculated by multiplying the gross amount of the landing charge (before reductions), with the following factors:

Group I	1.50
Group II	1.25
Group III	1.20
Group IV	1.12
Group V	0.94
Group 0*	1.20

*Engines without official classification are temporarily classified in a group 0.

Article 4

Aéronefs exemptés de la redevance

Sont exemptés de la redevance, les aéronefs civils et militaires appartenant aux états français et suisse, à l'exception de ceux qui effectuent des transports payants.

(Transports payants = utilisation d'aéronefs commerciaux ou transports nécessitant le passage par les aéroports commerciaux).

Article 5

Réduction des redevances

Les réductions suivantes peuvent être accordées par la Direction de l'Aéroport sur les redevances mentionnées à l'article 3 :

a) 25 % pour les vols qui commencent et finissent sur l'AÉROPORT de BALE-MULHOUSE sans qu'un atterrissage intermédiaire ait eu lieu sur un autre aéroport.

b) 70 % pour les atterrissages consécutifs à des vols d'entraînement ou d'instruction de pilotes non brevetés, effectués sur des appareils des écoles de pilotage autorisées par la Direction de l'Aéroport et basées à Bâle-Mulhouse.

des vols d'entraînement des personnels de compagnies aériennes pour autant que ces vols aient été autorisés par la Direction de l'Aéroport.

des retours forcés dus à des incidents techniques ou à des circonstances météorologiques, ainsi qu'à des atterrissages forcés.

c) En cas de manifestations aériennes ou pour certains vols exceptionnels, le montant et les conditions de paiement seront fixés par le Directeur de l'Aéroport.

Ces réductions ne sont pas cumulatives.

Article 4

Exemptions

All official civil and military Swiss and French state aircraft not accomplishing a paid transportation are exempted from the landing charge.

(Paid transportation = use of commercial carriers or commercial terminal use for boarding).

Article 5

Reductions

The following reductions on the rates of Article 3 can be granted by Airport Authority:

a) 25 % on all flights having taken-off and landed at Basle-Mulhouse Airport without any intermediate landing on another airport.

b) 70 % on landings following:

training and instruction flights for non-licensed pilots executed on based aircraft of the local flying schools being authorized by Airport Authority.

training flights for airline staff, provided that the flights are authorized by Airport Authority.

forced returns due to technical incidents or adverse meteorological conditions as well as forced landings.

c) In case of air shows or exceptional flights, the Director of Basle-Mulhouse Airport will fix the landing charge and its terms of payment.

These reductions cannot be cumulated.

TITRE II REDEVANCE D'ATERRISSAGE TARIFICATION INCITATIVE

Article 6

a) Création de nouvelles destinations PASSAGERS

Est considéré comme **un vol vers une nouvelle destination passagers**, tout vol vers un aéroport, sans escale commerciale, non exceptionnel et non desservi au départ de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse durant les 12 mois précédant l'ouverture de cette liaison.

Toute compagnie aérienne mettant en place un vol vers une nouvelle destination "Passagers" tel que défini ci-dessus, bénéficiera d'un abattement sur la **Redevance d'Atterrissage** modulé dans le temps comme suit :

- 0 à 12 mois	80 %
- 12 à 18 mois	50 %
- 18 à 24 mois	25 %

A l'issue de cette période de 24 mois, la tarification applicable sera conforme à celle définie au TITRE I de la présente réglementation.

La compagnie aérienne perd le bénéfice de ces abattements tarifaires en cas de non-respect du programme de vol annoncé, sauf en cas de force majeure.

b) Création de nouvelles destinations FRET

Tout vol tout cargo à destination d'un aéroport, sans escale intermédiaire sur un aéroport tiers, qui n'a pas été opéré régulièrement au départ de Bâle-Mulhouse pendant les 12 mois précédant l'ouverture de la liaison, est considéré **comme une nouvelle destination fret**.

Une compagnie qui démarre un vol tout cargo vers une nouvelle destination fret telle que définie ci-dessus se verra accorder une remise sur la **redevance d'atterrissage** de :

- o 50 % pour les 6 premiers mois d'opération
- o 25 % pour les 6 mois suivants.

Cette remise ne peut être cumulée avec celle stipulée sous Article 7.

La compagnie perd le bénéfice de cette mesure si elle n'opère pas la nouvelle destination fret pour une durée minimale de 12 mois et que le tonnage total transporté par elle, toutes destinations confondues, n'est pas en progression.

ITEM II LANDING CHARGE INCENTIVE PLAN

Article 6

a) New PASSENGER service destination

Any flight to an airport without commercial stop-over in a third airport which, during the past 12 months, has not been regularly offered by any airline from the Basle-Mulhouse Airport, is considered as a **new passenger service destination**

Any airline company starting a flight towards a new "passenger" destination as defined above will be granted a rebate on the **landing charge** according to following schedule:

- 0 to 12 months	80 %
- 12 to 18 months	50 %
- 18 to 24 months	25 %

At the end of this 24-month period, the tariff will be in accordance with the one defined under ITEM I of the present tariff regulations.

The airline company will lose these tariff rebates if it does not respect the announced flight programme for other reason than "force majeure".

b) New CARGO service destination

Any cargo flight to an airport, without intermediate stop-over which, during the past 12 months, has not been regularly offered by any airline departing from Basel-Mulhouse Airport, is considered as a new **cargo service destination**.

Any airline company starting a flight towards a new "cargo" destination as defined above will be granted a rebate on the **landing charge** according to following schedule:

- o 50 % for the 6 first operating months
- o 25 % for the 6 following months.

This rebate can not be cumulated with the incentive scheme stipulated in Article 7

The airline company will lose these tariff rebates if it does not operate the new destination during at least a 12-month period and if its total transported weight, all destinations cumulated, does not progress positively.

c) Développement de lignes passagers existantes

Un abattement sur la redevance d'atterrissage proportionnel à la croissance annuelle de tonnage atterri, toutes compagnies confondues, sur une destination existante sera accordé selon le barème suivant :

Croissance annuelle tonnage atterri	Pourcentage d'abattement
<= 5 %	0 %
> 5 et <= 20 %	10 %
>20 et <= 40%	30 %
>40 et <= 100%	50 %
> 100%	70 %

Le calcul sera effectué annuellement fin octobre à l'issue de la saison d'été, sur la base du trafic des 12 derniers mois écoulés.

Pour les destinations sur lesquelles la croissance du tonnage atterri entre les deux périodes annuelles (n-1 et n) s'avère supérieure à 5%, l'avantage financier correspondant sera réparti entre les différentes compagnies ayant desservi la ligne l'année n.

Une compagnie ne peut bénéficier d'un abattement sur une ligne que si son tonnage atterri global toutes lignes confondues est en accroissement.

Cette répartition sera faite au prorata du tonnage respectif de l'année n de chaque opérateur, déduction faite pour chaque opérateur de 50% du tonnage de l'année précédente (n-1) sur cette destination.

d) Reprise de lignes régulières passagers arrêtées

Le repreneur d'une ligne régulière passagers arrêtée par un opérateur et non exploitée par un autre opérateur, peut bénéficier sans délai de carence d'un abattement sur la **redevance d'atterrissage** modulé dans le temps comme suit

- 0 à 12 mois :	80 %
- 12 à 18 mois :	50 %
- 18 à 24 mois :	25 %

A l'issue de cette période de 24 mois, la tarification applicable sera conforme à celle définie au TITRE I de la présente réglementation.

Cette mesure n'est acquise que si la ligne considérée n'a pas été exploitée durant les **6 mois précédents** pour des vols réguliers.

c) Development of existing passenger service

Depending on the development of the total landing weight (all airlines combined) for an existing destination, a rebate on the landing charge will be granted:

Annual growth of the total landing weight	% of rebate
<= 5 %	0 %
> 5 and <= 20 %	10 %
>20 and <= 40%	30 %
>40 and <= 100%	50 %
> 100%	70 %

Date of calculation:

End of October taking into account the past 12 months.

Conditions for granting a rebate:

- Annual growth of the total landing weight in year n compared to n-1 must exceed 5%
- Total landing weight all destinations consolidated of a given airline must be higher in year n than in year n-1.

Method of calculation:

Proportional split of the rebate amongst airlines serving a given destination according to their respective participation in year n, after deduction of 50% of each airline's total landing weight in year n-1.

d) Renewal of former regular passenger service

The succeeding operator of a given former regular passenger service destination will be granted the following discounts on **landing charge**:

- 0 to 12 months :	80 %
- 12 to 18 months :	50 %
- 18 to 24 months :	25 %

At the end of this 24-month period, the tariff will be in accordance with the one defined under ITEM I of the present tariff regulations.

These discounts are applied under the condition that the regular service under consideration has not been operated during the **past six months**.

Article 7

Afin de favoriser le développement du trafic cargo, l'Aéroport de Bâle-Mulhouse applique la mesure suivante pour la **redevance d'atterrissage des vols commerciaux tout cargo** :

Abattement de 25% sur la redevance d'atterrissage pour une jauge totale atterrie annuelle entre 10.000 et 50.000 tonnes

Abattement de 40% sur la redevance d'atterrissage pour une jauge totale atterrie annuelle entre 50.000 et 100.000 tonnes

Abattement de 50% sur la redevance d'atterrissage pour une jauge totale atterrie annuelle supérieure à 100.000 tonnes

L'abattement est appliqué après examen du cumul des masses maximales au décollage (MMD).

Le calcul sera effectué annuellement fin octobre à l'issue de la saison d'été, **sur la base du trafic des 12 derniers mois écoulés.**

Article 8

Avions basés

On entend par avion basé, tout appareil (immatriculation donnée) pour lequel l'EuroAirport représente le lieu de stationnement principal et y effectuant au moins 300 night stops.

Pour les appareils basés utilisés sur des lignes commerciales passagers et effectuant au minimum 300 rotations par an à l'EAP, les avantages suivants sont accordés :

- abattement de 50% sur le stationnement de nuit (entre 22.00h et 06.00h HL)
- abattement sur la redevance d'atterrissage
 - . de 10% à partir de 300 rotations par an
 - . de 20% à partir de 600 rotations par an

Une compagnie ne peut bénéficier de cet abattement que si son tonnage atterri global annuel toutes lignes confondues est en accroissement par rapport à l'année précédente.

Le calcul sera effectué annuellement fin octobre à l'issue de la saison d'été, sur la base du trafic des 12 derniers mois écoulés.

Article 7

In order to encourage the development of cargo traffic, Airport Authority of Basle-Mulhouse applies the following discounts on landing charges for **all-cargo commercial flights**:

25% discount on the landing charge for 10,000 to 50,000 tons landed / year

40% discount on the landing charge for 50,000 to 100,000 tons landed / year

50% discount on the landing charge for more than 100,000 tons landed / year

The discount is applied after verification of the cumulative maximum take-off weights (MTOWs).

Date of calculation:

End of October taking into account the past 12 months.

Article 8

Based aircraft

Definition: "Based aircraft" (with a given immatriculation) are mainly serving the EuroAirport and count at least 300 night stops at this airport.

Based aircraft, according to above definition, which operate commercial passenger service, will be granted :

- a 50 % discount on the parking charge between 10.00 p.m. and 06.00 a.m. LT according to Item V of this regulation
- a discount on the landing charge, according to Item I of this regulation :
 - . 10 % over 300 turnarounds per year
 - . 20 % over 600 turnarounds per year

Total landing weight all destinations consolidated must be higher in year n than in n-1.

Date of calculation :

End of October taking into account the past 12 months.

TITRE III REDEVANCE BRUIT

Article 9

Le Conseil d'Administration a voté le 24 septembre 2004 l'introduction d'une redevance bruit à compter du 1er janvier 2005. Elle est perçue en relation avec les nuisances sonores aériennes.

Cette redevance est due par tout exploitant d'aéronefs ou, à défaut, leur propriétaire. Elle ne s'applique pas :

- a) Aux aéronefs de masse maximale au décollage inférieure à 2 tonnes ;
- b) Aux aéronefs d'Etats français et/ou suisse ou participant à des missions de protection civile ou de lutte contre l'incendie.

Le fait générateur de la redevance bruit est constitué par le décollage d'aéronefs. La redevance bruit est exigible à la date du fait générateur.

La redevance bruit est calculée de la façon suivante :

$$\text{Log}_{10} \text{MMD} \times t_x \times C_a \times N$$

où :

Log_{10} = logarithme décimal.

MMD = masse maximale au décollage d'un aéronef en tonnes (toute fraction de tonne est comptée pour une tonne supplémentaire).

t_x = taux de base de la redevance bruit fixé à 4,00 € ou CHF 6,20

C_a = coefficient acoustique (diurne ou nocturne) applicable selon le groupe acoustique de l'aéronef tel qu'il ressort de l'Annexe IV

Schéma applicable reprenant la modulation entre la période nocturne et diurne :

Groupe acoustique	06h00 – 22h00	22h00 – 06h00
1	12	120
2	6	60
3	2	20
4	1	10
5	0,5	5

N = Nombre de décollages.

ITEM III NOISE CHARGE

Article 9

The Board of Directors voted on September 24th, 2004 the introduction of the noise charge as from January 1st, 2005. This charge is perceived in function of aircraft noise emissions.

The charge is due by any aircraft operator or in case of dispute by its owner. Exempt from this charge are:

- a) Aircraft with a maximum take-off weight inferior to two (2) tons;
- b) Official State aircraft from France and/or Switzerland or those participating in civil defence or fire-fighting missions.

An aircraft take-off constitutes a taxable event. The noise charge is due at the date of the taxable event.

The noise charge is calculated by applying following formula:

$$\text{Log}_{10} \text{MTOW} \times R_x \times C_a \times N$$

Where:

Log_{10} = decimal logarithm.

MTOW = maximum take-off weight of the aircraft, expressed in tons (any fraction of a ton will be rounded up to the nearest additional ton).

R_x = base rate of the noise charge fixed at 4.00 € or CHF 6.20

C_a = acoustic coefficient (day or night period) depending on the acoustic groups of the aircraft as referenced under Annex IV

The acoustic coefficient varies as follows, according to the day / night period:

Acoustic group	6 am – 10 pm	10 pm – 6 am
1	12	120
2	6	60
3	2	20
4	1	10
5	0.5	5

N = Number of take-offs.

TITRE IV REDEVANCE PASSAGERS

Article 10

a) Une redevance par passager s'envolant à bord d'un aéronef du trafic commercial sera perçue par la Direction de l'Aéroport.
La redevance est due par le transporteur.

b) Les notions de redevance passagers ci-après sont introduites pour l'application de la redevance :

Entre sous la rubrique "**trafic NATIONAL France**" le passager empruntant un vol sous droit de trafic français, dont la destination finale est un aéroport français (y compris les DOM-TOM).

Entre sous la rubrique "**trafic EUROPE France**" le passager empruntant un vol sous droit de trafic français, dont la destination finale est un aéroport situé dans l'un des pays membres de l'Union Européenne ou la Suisse .

Entre sous la rubrique "**trafic INTERNATIONAL France**" le passager empruntant un vol sous droit de trafic français, dont la destination finale est un aéroport situé hors de l'Union Européenne et de la Suisse.

Entre sous la rubrique "**trafic NATIONAL Suisse**" le passager empruntant un vol sous droit de trafic suisse et dont la destination finale est un aéroport suisse.

Entre sous la rubrique "**trafic EUROPE Suisse**" le passager empruntant un vol sous droit de trafic suisse dont la destination finale est un aéroport situé dans l'un des pays membres de l'Union Européenne.

Entre sous la rubrique "**trafic INTERNATIONAL Suisse**" le passager empruntant un vol sous droit de trafic suisse et dont la destination finale est un aéroport situé hors de l'Union Européenne et de la Suisse.

ITEM IV PASSENGER CHARGE

Article 10

a) A passenger charge is levied for each passenger departing on a commercial aircraft; the operator transporting the passengers acts as debtor towards Airport Authority.

b) Following different sets of passenger charges are levied:

Any passenger departing on a flight under French traffic right to a final destination within France (DOM-TOM included) is considered as "**NATIONAL traffic - France**"

Any passenger departing on a flight under French traffic right to a final destination within the European Union or Switzerland is considered as "**EUROPEAN traffic - France**"

Any passenger departing on a flight under French traffic right to a final destination outside the European Union or Switzerland is considered as "**INTERNATIONAL traffic -France**"

Any passenger departing on a flight under Swiss traffic right to a final destination within Switzerland is considered as "**NATIONAL traffic - Switzerland**".

Any passenger departing on a flight under Swiss traffic right to a final destination within the European Union is considered as "**EUROPEAN traffic - Switzerland**".

Any passenger departing on a flight under Swiss traffic right to a final destination outside the European Union or Switzerland is considered as "**INTERNATIONAL traffic - Switzerland**"

Cas particuliers des vols en code-sharing

Dès qu'un des vols est International, chaque vol est qualifié comme "International-France" ou "International-Suisse" selon le droit de trafic.

Si aucun vol n'est International et si un des vols est Européen, chaque vol est qualifié comme "Européen-France" ou "Européen-Suisse" selon le droit de trafic.

Si aucun vol n'est international ou européen, chaque vol est qualifié comme "National-France" ou "National-Suisse" selon le droit de trafic.

- c) Entre sous la rubrique **"trafic TRANSFERT"** tout passager en correspondance entre deux vols et nécessitant un changement d'aéronef.
- d) Un forfait est perçu par la Direction de l'Aéroport pour tout passager s'envolant à bord d'un aéronef du trafic non commercial. Ce forfait qui est dû par le transporteur selon les droits de trafic s'élève à

Euros	5,00
CHF	8,00

Article 11

11a) Taux de base

Les taux de base de la redevance sont fixés comme suit :

• Trafic NATIONAL France	Euros	6,43
• Trafic EUROPE France	Euros	6,43
• Trafic INTERNATIONAL France	Euros	6,78
• Trafic NATIONAL Suisse	CHF	10,75
• Trafic EUROPE Suisse	CHF	10,75
• Trafic INTERNATIONAL Suisse	CHF	10,75

11b) Modulation en fonction du volume de passagers

En fonction du volume de passagers au départ traité dans l'année par une compagnie, la redevance fait l'objet pour cette compagnie de la modulation par tranche suivante:

de	à	coefficient
1	250'000	1,00
250'000	375'000	0,75
375'000	500'000	0,50
500'000	750'000	0,25
au-dessus de	750'000	0,15

Particular cases of code sharing

If one of the flights is International, each flight is qualified as "International-France" or "International-Switzerland", depending on the traffic right.

If none of the flights is International and if one of the flights is European, each flight is qualified as "European-France" or "European-Switzerland" depending on the traffic right.

If the flights are neither International nor European, each flight is qualified as "National-France" or "National-Switzerland" depending on the traffic right.

- c) Any passenger in connection between two flights with change of aircraft is considered as **"TRANSFER traffic"**
- d) A flat charge is levied for each passenger taking-off on a non-commercial flight; this charge depending on the traffic right has to be paid by the carrier.

Euros	5.00
CHF	8.00

Article 11

11a) Basic charge

The basic passenger charges are levied as follows:

• NATIONAL traffic – France	Euros	6.43
• EUROPE traffic – France	Euros	6.43
• INTERNATIONAL traffic – France	Euros	6.78
• NATIONAL traffic – Switzerland	CHF	10.75
• EUROPE traffic – Switzerland	CHF	10.75
• INTERNATIONAL traffic – Switzerland	CHF	10.75

11b) Adjustment according to passenger volume

Depending upon the departing passenger volume handled by an operator during one year, the passenger charge will be adjusted using a factor applied to passenger volumes as follows:

from	to	factor
1	250'000	1.00
250'000	375'000	0.75
375'000	500'000	0.50
500'000	750'000	0.25
over	750'000	0.15

11c) Modulation en fonction du niveau de service

En fonction de la qualité des surfaces mises à disposition par l'aéroport et du niveau de service rendu au passager, s'applique en outre l'un des coefficients suivants :

	coefficient
Niveau de service 1	1,00
Niveau de service 2	0,70

11d) Fidélité

d1 Une compagnie aérienne peut souscrire un engagement de fidélité avec la Direction de l'Aéroport sur la base d'un contrat de fidélité dont le contrat cadre est tenu à la disposition des compagnies aériennes intéressées qui en font la demande. Le contrat porte sur le volume total E (E supérieur à 500'000) de passagers au départ de l'aéroport et le niveau de service retenu, sur lesquels la compagnie s'engage sur une période de 10 ans.

Le contrat précise également les volumes prévisionnels annuels permettant d'atteindre l'engagement E. Ces volumes, prorata temporis, sont stables ou croissants d'une année à l'autre.

En échange d'un tel engagement, et dans la limite de 1,5 fois le volume annuel prévisionnel souscrit, les redevances aériennes (hors taxe d'aéroport et assimilées et sous la réserve du maintien des équilibres économiques de l'aéroport) ne deviennent révisables pour cette compagnie qu'à compter de la 4^{ème} année considérée à la date anniversaire du contrat.

d2 De plus, pour chaque demi million de passagers au départ souscrit par la compagnie, il est accordé chaque année à cette compagnie un avoir correspondant à 1% du taux de base par passager au départ effectivement produit cette année là, dans la limite de 1,5 fois le volume annuel prévisionnel souscrit. Le taux de cet avoir ne peut cependant excéder 10%.

L'avoir n'est acquis à l'année n (n compris entre 1 et 10) que si le volume cumulé de passagers au départ produit par la compagnie les années 1 à n reste supérieur à :

$$(\text{somme de } i = 1 \text{ à } n \text{ de } i \cdot E/55)$$

Dans le cas où ce volume minimum cumulé à l'année n n'est pas atteint, le contrat de fidélité est présumé rompu par la compagnie. Elle doit dans ce cas restituer les avoirs acquis au cours des trois (3) dernières années d'exploitation, et verser à la Direction de l'Aéroport une pénalité de rupture égale au montant de ces avoirs.

En outre, dans le cas où la rupture du contrat de fidélité survient du fait de la compagnie avant ou à la fin de la 5^{ème} année, la compagnie verse à la Direction de l'Aéroport une indemnité égale au montant de l'avantage qu'elle a retiré de l'absence de révision des redevances aériennes durant les trois premières années.

11c) Adjustment according to service level

The passenger charge will be adjusted according to the quality of surfaces and services provided by the airport to the passengers as follows:

	factor
Service level 1	1.00
Service level 2	0.70

11d) Loyalty

d1 An airline may sign a Loyalty Contract with the airport for a period of 10 years by committing itself to a volume E of departing passengers for that period (volume E being at least 500'000 departing passengers over the 10 year period) as well as to a given service level. A model of the Loyalty Contract is available to interested airlines upon demand.

The Loyalty Contract defines the annual passenger volumes to be achieved during the contract period. These annual volumes defined for the contract period may be constant or can increase from one year to the next.

In exchange for the 10-year commitment and within the limits of 1.5 times the annual passenger volume specified in the Loyalty Contract, the airport charges (excepting airport and affiliated taxes and taking into account the airport's overall economic balance) will not be revised until the beginning of the fourth year after signing the Loyalty Contract on the date of the contract's anniversary.

d2 Furthermore, for every half million departing passengers contractually subscribed over the 10-year period, the airline will receive a discount of 1% on the basic passenger charge. The discount applies to the total volume of departing passengers per year up to 1.5 times the annually subscribed volume. The discount, however, cannot exceed 10%.

The discount shall be applied in any given full year period n (n being between 1 and 10) only if the cumulative volume of departing passengers achieved by the airline (i) during the calendar years 1 to n will remain higher than:

$$(\text{Total of } i = 1 \text{ to } n \text{ of } i \times E/55)$$

If the subscribed minimum cumulative volume for any period n is not achieved, the Loyalty Contract is considered to be breached. In this case, the airline will have to refund all received discounts for the last three (3) years of operations and will pay the same amount in penalties.

If the subscribed minimum cumulative volume is not achieved before the end of the fifth contractual year, the airline will pay back to the airport the amount it has saved from being exempt to revised airport charges during the first three (3) years of the Loyalty Contract.

Le montant total de la restitution ne peut cependant excéder les valeurs suivantes :

Taux de l'avoir contractuel	Montant maximal de la restitution y c. pénalités en million €
1%	0,25
2%	0,50
3%	0,75
4%	1,00
5%	1,25
6%	1,50
7%	1,75
8%	2,00
9%	2,25
10%	2,50

11e) trafic transfert

Les tarifs ci-dessus sont minorés de 5% pour les passagers entrant sous la rubrique "trafic transfert" (article 10c).

Article 12

Exemption de la redevance

Sont exempts de la redevance :

- a) les passagers en transit direct
- b) les enfants de moins de deux ans
- c) les personnels dont la présence à bord est directement liée au vol considéré.

Article 13

Surtaxe sur la Redevance Passagers

En vue de contribuer au financement des travaux d'extension de l'aérogare passagers, une surtaxe à caractère provisoire est perçue.

- **Trafic NATIONAL France** Euros **0,95**
- **Trafic EUROPE France** Euros **1,55**
- **Trafic INTERNATIONAL France** Euros **1,60**

- **Trafic NATIONAL Suisse** CHF **2,25**
- **Trafic EUROPE Suisse** CHF **2,55**
- **Trafic INTERNATIONAL Suisse** CHF **2,55**

Article 14

Redevance de sûreté

Le montant de la redevance perçue pour tout passager au départ enregistré sur un vol sous droit de trafic suisse est fixé à un montant de :

CHF 2,00

Date de mise en application : 01/01/2005

The total payback volumes may, however, not exceed the following amounts:

Discount percentage	Maximum payback including penalties in million €
1%	0.25
2%	0.50
3%	0.75
4%	1.00
5%	1.25
6%	1.50
7%	1.75
8%	2.00
9%	2.25
10%	2.50

11e) Transfer tariffs

The basic passenger charges are reduced by 5 % for transfer passengers as defined in Article 10c.

Article 12

Exemptions

Are exempted from the passenger charge:

- a) Passengers on a direct transit flight
- b) Infants up to the age of two
- c) On-flight staff personnel.

Article 13

Surtax on the Passengers charge

In order to finance the extension of the passenger terminal, a temporary surtax will be levied.

- **NATIONAL Traffic – France** Euros **0.95**
- **EUROPE Traffic – France** Euros **1.55**
- **INTERNATIONAL Traffic – France** Euros **1.60**

- **NATIONAL Traffic – Switzerland** CHF **2.25**
- **EUROPE Traffic – Switzerland** CHF **2.55**
- **INTERNATIONAL Traffic – Switzerland** CHF **2.55**

Article 14

Security charge

For each passenger checking-in on a flight under Swiss traffic right the charge amounts to:

CHF 2.00

Valid as of 01/01/2005

TITRE V REDEVANCE DE STATIONNEMENT

Article 15

Une redevance est perçue pour le stationnement des aéronefs.

Article 16

Base et mode de calcul de la redevance

Le montant de la redevance est calculé sur la base du poids maximum au décollage porté sur le certificat de navigation, dans le manuel de vol de l'aéronef ou encore dans un document officiel équivalent, et sur la durée de stationnement.

Une période entamée compte pour une période entière.

Article 17

La Direction de l'Aéroport détermine l'emplacement où les aéronefs peuvent être stationnés.

Article 18

Le tarif de la redevance est fixé en fonction des droits de trafic comme suit :

- a) pour les aéronefs commerciaux d'un poids inférieur à 6 tonnes :
- | | |
|-------|---------------------|
| Euros | 0,92 / heure |
| CHF | 1,50 / heure |
- b) pour les aéronefs d'un poids égal ou supérieur à 6 tonnes :
- de jour de 06.00h à 22.00h H.L.

Euros	0,224 / tonne/heure
CHF	0,35 / tonne/heure
 - de nuit de 22.00h à 06.00h H.L.

Euros	0,122 / tonne/heure
CHF	0,19 / tonne/heure

Ces tarifs sont appliqués pour les aéronefs commerciaux après une franchise de :

- 2 heures pour les aéronefs passagers et mixtes
- 4 heures pour les aéronefs cargos et postaux

ITEM V PARKING CHARGE

Article 15

A charge is levied for the parking of an aircraft.

Article 16

Basis and calculation method of the parking charge

The charge is calculated on the basis of the maximum take-off weight indicated in the Airworthiness Certificate, the Aircraft Flight Manual or in any other equivalent official document and on the total parking time.

Parts of a period are counted as a full period.

Article 17

Airport Authority determines the parking position of the aircraft.

Article 18

The following parking charge is levied depending on the traffic rights:

- a) for commercial aircraft of a total weight under 6 tons:
- | | |
|-------|--------------------|
| Euros | 0.92 / hour |
| CHF | 1.50 / hour |
- b) for aircraft of a total weight equal or above 6 tons
- between 06.00 a.m. and 10.00 p.m. L.T.

Euros	0.224 / ton/hour
CHF	0.35 / ton/hour
 - between 10.00 p.m. and 06.00 a.m. L.T.

Euros	0.122 / ton/hour
CHF	0.19 / ton/hour

These charges are levied for commercial aircraft after free parking of:

- 2 hours for passenger and/or mixed aircraft
- 4 hours for cargo and mail aircraft

- c) Pour les aéronefs non basés, non commerciaux, et d'un poids inférieur ou égal à 6 tonnes, la redevance de stationnement est comprise dans la redevance forfaitaire de l'article 3 c).

Pour tout stationnement excédant 24 heures, un forfait supplémentaire de

Euros	18,82
CHF	29,15

sera perçu par période de 24 heures entamée.

- d) Pour les aéronefs non commerciaux, basés et d'un poids inférieur ou égal à 6 tonnes, un forfait de

Euros	18,82
CHF	29,15

sera perçu par période de 24 heures entamée, après application d'une franchise de 2 heures de stationnement.

Article 19

Demeurent réservés des arrangements spéciaux entre la Direction de l'Aéroport et les exploitants d'aéronefs pour des stationnements de longue durée.

Article 20

Exemption de la redevance

Une exemption de la redevance est accordée aux aéronefs d'états, civils et militaires, aux mêmes conditions que celles prévues à l'article 4.

- c) For all non-homebased, non-commercial aircraft of a total take-off weight below or equal to 6 tons, the parking charge is part of the flat charge as mentioned in Article 3 c).

For parking exceeding 24 hours an additional parking charge per each additional 24-hour period of

Euros	18.82
CHF	29.15

is levied.

- d) For all non-commercial based aircraft of less than 6 tons maximum take-off weight, a parking charge of

Euros	18.82
CHF	29.15

per each part of 24-hour period is levied after deduction of a 2-hour charge exemption.

Article 19

For very long stays the parking charge and its terms of payment can be subject to mutual agreements between the Operator and Airport Authority.

Article 20

Exemptions

Are exempted from the parking charge all official aircraft according to the same provisions as mentioned in Article 4.

TITRE VI REDEVANCE POUR UTILISATION DES INSTALLATIONS D'ACCOSTAGE

Article 21

a) Passerelles télescopiques

Une redevance est perçue chaque fois que l'opération d'embarquement ou de débarquement des passagers se déroule sur un poste de stationnement desservi par passerelle. Cette redevance est fixée comme suit selon les droits de trafic.

Masse maximale au décollage	Tarif par mouvement	
inférieure ou égale à 60 tonnes	Euros	36,60
	CHF	56,75
supérieure à 60 et inférieure ou égale à 180 tonnes	Euros	57,95
	CHF	89,85
supérieure à 180 tonnes	Euros	91,50
	CHF	141,85

Les passerelles seront conduites et manipulées par les sociétés d'assistance aux termes de conventions établies entre elles et la Direction de l'Aéroport.

La Direction de l'Aéroport conserve la maîtrise de la gestion des accostages, au même titre que la gestion du tarmac.

Compte tenu des contraintes liées à l'utilisation des aires de stationnement, la Direction de l'Aéroport se réserve la possibilité d'établir contractuellement une tarification associée à celles-ci avec chaque société d'assistance.

b) Postes au contact

Une redevance est perçue pour chaque opération d'embarquement et de débarquement sur un poste de stationnement au contact.

Cette redevance est fixée comme suit selon les droits de trafic :

Masse maximale au décollage :	Tarif par mouvement	
inférieure ou égale à 60 tonnes	Euros	15,25
	CHF	23,65
supérieure à 60 tonnes	Euros	24,40
	CHF	37,85

ITEM VI CHARGE FOR USING BOARDING AND DISEMBARKING INSTALLATIONS

Article 21

a) Jetways

A flat charge depending on the traffic rights is applied for each boarding or disembarking operation at a stand equipped with a jetway.

Maximum take-off weight	Charge per movement	
below or equal to 60 tons	Euros	36.60
	CHF	56.75
above 60 tons and below or equal to 180 tons	Euros	57.95
	CHF	89.85
above 180 tons	Euros	91.50
	CHF	141.85

The jetway equipment is conducted by the authorized handling agent personnel according to handling contracts between the handling agent and the Airport Authority.

Airport Authority maintains the jetway attribution competence under its own control, as it is the case of parking site attribution.

In view of the constraints regarding the use of parking positions, the Airport Authority keeps in reserve the possibility of contracting tariffs with each handling agent according to these constraints.

b) Parking position in front of a boarding gate

A flat charge is applied for each boarding and disembarking operation on a parking position in front of a boarding gate.

This charge is determined depending on the traffic rights as follows:

Maximum take-off weight	Charge per movement	
below or equal to 60 tons	Euros	15.25
	CHF	23.65
above 60 tons	Euros	24.40
	CHF	37.85

TITRE VII REDEVANCE DE FRET

Article 22

a) Fret import

Une redevance est perçue pour le **fret import**, qu'il soit déchargé d'un aéronef ou qu'il provienne d'un transport de surface.

Cette redevance s'élève à :

Euros **14,00** / tonne
de fret enregistré en secteur français

CHF **21,70** / tonne
de fret enregistré en secteur suisse

Cette redevance est due par le transporteur.

b) Fret export

Une redevance est perçue pour le fret **export**, qu'il soit chargé à bord d'un aéronef ou d'un transport de surface.

Cette redevance s'élève à :

Euros **9,00** / tonne
de fret enregistré en secteur français

CHF **14,00** / tonne
de fret enregistré en secteur suisse.

Cette redevance est due par le transporteur.

c) Fret transfert

Une redevance est perçue pour le fret en **transfert**, (mixte import/export) qu'il soit chargé à bord d'un aéronef ou d'un transport de surface.

Cette redevance s'élève à :

Euros **11,60** / tonne
de fret enregistré en secteur français

CHF **18,00** / tonne
de fret enregistré en secteur suisse,

Cette redevance est due par le transporteur.

d) Le fret export est exempté de redevance lorsqu'il est en transit direct (restant à bord de l'aéronef ou du camion)

e) Pour le fret aérien à l'export chargé à bord des aéronefs, un abattement progressif sur la redevance fret (au départ) sera appliqué en fonction du volume traité annuellement par le transporteur :

> 1000 et <=2000 tonnes	10%
> 2000 et <=3000 tonnes	20%
> 3000 et <=4000 tonnes	30%
> 4000 et <=5000 tonnes	40%
> 5000 et <=10000 tonnes	50%
> 10000 tonnes	60%

Le calcul sera effectué annuellement fin octobre à l'issue de la saison d'été, sur la base du trafic des 12 derniers mois écoulés.

ITEM VII CARGO CHARGE

Article 22

a) Import cargo

A charge is levied for **import cargo** being unloaded either from an aircraft or from a road transport.

The charge is the following :

Euros **14.00** / ton
cargo as registered in the French sector

CHF **21.70** / ton
cargo as registered in the Swiss sector.

This charge is payable by the forwarding carrier.

b) Export cargo

A charge is levied for **export cargo** being transported either by aircraft or by road.

The charge is the following:

Euros **9.00** / ton
as registered in the French sector

CHF **14.00** / ton
as registered in the Swiss sector.

This charge is payable by the forwarding carrier.

c) Transfer cargo

A charge is levied for **transfer cargo (import /export)** being transported either by aircraft or by road.

The charge is the following:

Euros **11.60** / ton
as registered in the French sector

CHF **18.00** / ton
as registered in the Swiss sector,

This charge is payable by the forwarding carrier.

d) An exemption from any cargo charge is granted to export air cargo in direct transit (remaining on board of the aircraft or truck)

e) For all air transported export cargo, a rebate on the cargo charge will be granted according to the following scheme:

> 1000 and <= 2000 tons	10%
> 2000 and <= 3000 tons	20%
> 3000 and <= 4000 tons	30%
> 4000 and <= 5000 tons	40%
> 5000 and <= 10000 tons	50%
> 10000 tons	60%

Date of calculation: end of October taking into account the past 12 months.

TITRE VIII DISPOSITIONS GENERALES

Article 23

L'ensemble des tarifs de la présente réglementation est exprimé en **valeur hors taxes**, à l'exception de la Taxe d'aéroport, qui se situe hors champ TVA.

Les redevances d'atterrissage, passagers et de stationnement doivent être payées par l'exploitant de l'aéronef ou son propriétaire avant que l'aéronef ne quitte l'aéroport.

Les usagers de l'aéroport et les entreprises de navigation aérienne qui ont leur siège en France ou en Suisse ou qui sont régulièrement représentées par une entreprise française ou suisse, présentant ou fournissant des garanties suffisantes, peuvent obtenir de la Direction de l'Aéroport l'autorisation de s'acquitter des redevances sur présentation de la facture bimensuelle, le délai de paiement étant de 30 jours à compter de la date d'établissement de la facture.

Des **frais de facturation de Euros 2,00 ou CHF 3,00** sont exigibles par la Direction de l'Aéroport pour des factures d'un montant inférieur à **Euros 20,00 ou CHF 30,00**.

Les réclamations formulées sur les factures n'ont jamais le caractère suspensif de paiement.

En cas d'encaissement au comptant pour un vol commercial, des **frais de facturation** à hauteur de **Euros 50.- ou CHF 75.-** seront prélevés par la Direction de l'Aéroport.

En cas de retard dans les règlements, les garanties constituées peuvent être appréhendées et les cautions fournies peuvent être mises en cause sur simple mise en demeure de l'Agent Comptable de l'Aéroport.

Les sommes échues portent intérêts de retard calculés au taux d'une fois et demie le taux d'intérêt légal français à compter du jour de leur exigibilité en cas de rejet de la réclamation.

Les **frais bancaires** de transfert de fonds en provenance de l'étranger sont à la charge du client.

ITEM VIII GENERAL TERMS

Article 23

All published charges are expressed **without VAT**. The "Airport Tax" as per Annex II is exempted from VAT.

All charges due by the aircraft operator or the owner of the aircraft shall be paid prior to take-off.

Carriers established within France or Switzerland or permanently represented within these countries by trustworthy French or Swiss firm may be authorized by Airport Authority to maintain a current account, which has to be settled within 30 days after the establishment of the semi-monthly invoice.

An **invoicing charge** of **Euros 2.00** or **CHF 3.00** is due to Airport Authority for bills below **Euros 20.00** or **CHF 30.00**

Objections of any sort regarding the invoices have no effect on the terms of payment.

An **invoicing charge** of **Euros 50.-** or **CHF 75.-** is due to Airport Authority in case of a cash payment for any commercial flight.

In case of delayed payment, the obtained guarantees can be apprehended with subsequent implication upon a formal notice of Airport Authority's "Agent Comptable".

Interests payable on arrears will be calculated at 1.5 times the legal French interest rates and from the date of issue of the former notice in the case an objection is rejected.

Any **bank charges** connected to transfers of funds from abroad have to be paid by the customer.

Article 24

Les exploitants d'aéronefs pouvant prétendre à des réductions de redevances dans les limites de la présente réglementation doivent annoncer et motiver leur demande immédiatement après l'atterrissage.

Article 25

Devises de facturation

Pour les vols sous droit de trafic suisse, la facturation est établie en Francs suisses sur la base des tarifs figurant dans la présente réglementation.

Pour les vols sous droit de trafic français, la facturation est établie en Euros sur la base des tarifs figurant dans la présente réglementation.

Article 26

La présente réglementation entrera en vigueur le

- 1^{er} janvier 2005 pour ce qui concerne : la redevance bruit, la redevance sûreté, les taxes d'aéroport passagers et fret, et le
- 1^{er} avril 2005 pour ce qui concerne toutes les autres redevances

Le Directeur de l'Aéroport est chargé de son application.

Article 27

Dans l'éventualité d'une interprétation controversée d'un des articles en langue anglaise, la version originale française sera à considérer comme étant le seul texte officiel.

Article 24

Claims for reductions within the scope of these tariff regulations have to be notified and motivated immediately after landing.

Article 25

Invoicing currencies

Bills for traffic under Swiss traffic rights are invoiced in Swiss Francs on the basis of the present tariff regulations.

Bills for traffic under French traffic rights are invoiced in Euros on the basis of the present tariff regulations.

Article 26

The present tariff regulations are valid as of:

- January 1st, 2005 for the the noise charge, the security charge, the airport taxes for passengers and for cargo, and
- April 1st, 2005 for all other charges

Airport Director is responsible to monitor their application.

Article 27

In the event of controversial interpretation of any of above articles in English language, the original French version will be considered as the only official text.

ANNEXE I

TARIFICATION DU TRANSPORT DES PASSAGERS ET DES EQUIPAGES SUR LES AIRES DE STATIONNEMENT

Une redevance transport est applicable chaque fois que l'opération d'embarquement ou de débarquement des passagers n'a pas lieu sur un poste de stationnement au contact ou desservi par une passerelle.

Masse maximale au décollage	Tarif par mouvement en fonction des droits de trafic
Jusqu'à 22 tonnes	Euros 16,80 ⁽¹⁾ CHF 26,05
supérieure à 22 et inférieure ou égale à 60 tonnes	Euros 27,45 CHF 42,55
supérieure à 60 et inférieure ou égale à 180 tonnes	Euros 54,90 CHF 85,10
supérieure à 180 tonnes	Euros 68,60 CHF 106,35

(1) Cette prestation est limitée à l'utilisation de 2 (deux) bus par opération. Chaque bus supplémentaire sera facturé :

Euros	12,20
CHF	18,90

Pour le **transport des équipages** sur les aires de mouvement, une redevance de

Euros	11,45
CHF	17,75

sera perçue par mouvement, chaque trajet représentant un mouvement.

Pour le **transport des passagers et équipages de l'Aviation Générale** (avions d'un poids <= 6 tonnes) sur les aires de trafic, une redevance de

Euros	3,80
CHF	5,90

sera perçue par mouvement, chaque trajet représentant un mouvement.

ANNEX I

GROUND TRANSPORT CHARGE

An apron bus charge is applied each time a boarding or disembarking operation takes place at a remote stand (without jetway).

Maximum take-off weight	Charge per movement depending on the traffic rights
Up to 22 tons	Euros 16.80 ⁽¹⁾ CHF 26.05
above 22 tons and below or equal to 60 tons	Euros 27.45 CHF 42.55
above 60 tons and below or equal to 180 tons	Euros 54.90 CHF 85.10
above 180 tons	Euros 68.60 CHF 106.35

(1) Limited to 2 (two) buses per movement. Charge for additional bus:

Euros	12.20
CHF	18.90

A charge is levied for **crew transportation** on the apron, which amounts to

Euros	11.45
CHF	17.75

per movement, each trip representing one movement.

Transport charge for General Aviation passengers and crews (on aircraft <= 6 tons)

Euros	3.80
CHF	5.90

per movement, each trip representing one movement.

ANNEXE II

TAXE D'AEROPORT

Par décision du 18 juin 1999, le Conseil d'Administration de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse a instauré une taxe d'aéroport à effet du 1^{er} juillet 1999. Cette taxe se situe hors champ TVA.

L'Agent Comptable de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse procède au recouvrement de cette taxe pour tous les trafics français et suisses au départ de l'aéroport de Bâle-Mulhouse.

Pour l'année **2005**, la taxe d'aéroport est fixée en fonction des droits de trafic, aux montants suivants :

Euros	7,10
CHF	11,00

par passager au départ

Euros	2,25
CHF	3,50

par tonne de fret ou de courrier avionné au départ.

Date de mise en application : 01/01/2005

La taxe est assise sur le nombre de passagers et la masse de fret et de courrier embarqués par toute entreprise de transport aérien, quelles que soient les conditions tarifaires.

Sont exempts de la taxe :

- Les enfants de moins de 2 ans
- Les personnels dont la présence à bord est directement liée au vol considéré
- Les passagers en transit direct
- Le fret effectuant un arrêt momentané sur l'aéroport et repartant par le même aéronef avec un numéro de vol au départ identique au numéro de vol de l'aéronef à l'arrivée

Cette taxe fera l'objet d'une facturation spécifique et distincte de celle des autres redevances aériennes.

Au titre des obligations déclaratives se rapportant au nombre de passagers et à la masse de fret et de courrier embarqués le mois précédent, les entreprises de transport aérien ou les sociétés déclarantes pour le compte d'une entreprise de transport aérien, attesteront sur la copie de chaque facture leur accord sur les quantités à déclarer en apposant le cachet de leur société, le lieu, la date et la signature du représentant de l'entreprise.

ANNEX II

AIRPORT TAX

According to the decision of June 18th, 1999, the Board of Directors of Basle-Mulhouse Airport decided on an Airport Tax coming into effect on July 1st, 1999. This tax is exempted from VAT.

The "Agent Comptable" of Basle-Mulhouse Airport collects this tax for both Swiss and French traffics.

For the year **2005**, the Airport tax depending on the traffic rights amounts to:

Euros	7.10
CHF	11.00

per departing passenger

Euros	2.25
CHF	3.50

per ton of exported air freight and mail.

Valid as of 01/01/2005

This tax is based upon the number of departing passengers, of freight and mail loaded by the company at the airport, independently of the local tariff regulations.

Are exempted from the Airport Tax:

- Infants up to the age of two
- On-flight staff personnel
- Passengers on a direct transit flight
- Air cargo temporarily stopping at Basle-Mulhouse Airport, arriving and departing with the same aircraft and using same flight number for arrival and departure.

This tax will be subjected to a specific invoicing being separated from other fees.

In place of filling in the reporting forms relevant to the number of passengers and to the freight and mail loaded during the previous month, the aircraft operators or the companies which are providing the information for the airlines, will certify on each invoice copy that they agree on the quantities to be declared by appending their company stamp, the place and the signature of the company representative.

La société renverra cette copie de facture à

Agent Comptable
Aéroport de Bâle-Mulhouse
BP 120
F - 68304 Saint-Louis

avant la fin du mois suivant le mois faisant l'objet de la déclaration, accompagnée du règlement à l'ordre de l'Agent Comptable ou de la référence du virement. En cas de paiement par virement bancaire, le règlement sera considéré comme effectif à la date de comptabilisation du virement par la banque sur le compte de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse.

The company will send back the copy of the invoice to

Agent Comptable
Basle-Mulhouse Airport,
P.O. Box,
CH - 4030 Basle

before the end of the month under report, together with the payment to the "Agent Comptable" or the bank transfer references. In the case of payment by bank transfer, the payment will be considered effective at the accounting date of the bank transfer to the account of Basle-Mulhouse Airport.

ANNEXE III

REDEVANCE LIVRAISON CARBURANT

Une redevance est prélevée sur la livraison de carburant pour aéronefs.

La redevance est due par les firmes qui sont agréées sur l'aéroport pour la vente de carburant.

Tarif de la redevance

La redevance sur la livraison de carburant pour aéronefs est fixée à **Euros 0,34** par hectolitre d'essence, de pétrole, de kérosène et autres combustibles pour turbines.

Païement

La redevance sur la livraison de carburant doit être payée selon les modalités de détail arrêtées par la Direction de l'Aéroport.

ANNEX III

FUEL CHARGE

A charge is levied for the supply of aircraft fuel.

The charge is to be paid by the companies authorized by the Airport Authority to sell aircraft fuel.

Charge

The charge for aircraft fuel of all kinds amounts to **Euros 0.34** / hectolitre.

Payment

The charge on the supply of aircraft fuel has to be paid according to the detailed rules established by the Airport Authority.

ANNEXE IV

Liste des types d'aéronefs

L'Aéroport de Bâle-Mulhouse tient à jour un fichier général des **immatriculations d'aéronefs** fréquentant sa plate-forme, où le groupe acoustique est défini. Dans le cas où une immatriculation est absente du fichier, mais le type d'aéronef identifié, le groupe acoustique pris en considération est celui le plus pénalisant du type d'aéronef considéré.

ANNEX IV

Aircraft Type List

A file of the known **aircraft registrations** completed by their acoustic group is available at the Basle-Mulhouse Airport. In case of unknown registration but known aircraft type, Airport Authority will assume the highest acoustic group of this given aircraft type.

TYPE D'AERONEF	Groupe acoustique	Chapitre OACI
A300B	5	3
A300B4-600	5	3
A300ST	5	3
A310	5	3
A319	5	3
A320	5	3
A321	5	3
A330	5	3
A340	5	3
AN-12	4	5
AN-124	3	2
AN-124	4	3
AN-22	4	5
AN-24	4	5
AN-26	4	5
AN-26	5	5
AN-72	4	3
ASTRA	5	3
ATP	4	5
ATR 42-2/3	5	3
ATR 42-400	5	3
ATR42-500	5	3
ATR 72	5	3
AVRO RJ	5	3
B707-100	1	1
B700-100	2	2
B707-300	1	1
B707-300	2	2
B707-300	3	2
B720	1	1
B720	2	2
B727-100	3	2
B727-100	4	3
B727-100	5	3
B727-200	2	2
B727-200	3	2
B727-200	4	3
B727-200	5	3
B737-200	2	2
B737-200	3	2
B737-200	4	2
B737-200	4	3
B737-300	5	3
B737-400	5	3
B737-500	5	3
B737-600	5	3
B737-700	5	3
B737-800	5	3
B747-100	3	2
B747-100	4	3
B747-200	3	2
B747-200	4	3
B747-300	4	3
B747-300	5	3
B747-400	4	3
B747-400	5	3
B747-SP	4	3
B747-SR	4	3
B757-200	5	3
B767-200	5	3
B767-300	5	3

TYPE D'AERONEF	Groupe acoustique	Chapitre OACI
B777-200	5	3
BAC1-11	2	2
BAE1000	5	3
BAE146	5	3
BEECH 100	4	5
BEECH 100	5	5
BEECH 1900	4	5
BEECH 1900	5	5
BEECH 200	5	5
BEECH 300	5	5
BEECH 350	5	5
BEECH 400	5	3
BEECH 90	5	5
BEECH 99	4	5
BELFAST	5	5
C130	4	5
C141	4	3
C141	4	5
C141	5	5
CARAVELLE	2	2
CASA	4	5
CATALINA	4	5
CESSNA 335	5	5
CESSNA 441	5	5
CHALLENGER	5	3
CIT 500	5	3
CIT 501	5	3
CIT 525	5	3
CIT 550	5	3
CIT 551	5	3
CIT 560	5	3
CIT 650	5	3
CIT 750	5	3
CIT EXCEL	5	3
CL2T	4	5
CL44	4	5
CL600-R.J.	5	3
CONVAIR580	5	5
CORVETTE	5	3
DC10	3	2
DC10	4	2
DC10	4	3
DC10	5	3
DC3	4	5
DC6	4	5
DC85	2	2
DC86	2	2
DC86	3	2
DC86	4	2
DC87	5	3
DC9	2	2
DC9	3	2
DC9	4	3
DH8A	5	5
DH8C	5	5
DHC-6	5	5
DHC-7	5	5
DO228	4	5
DO228	5	5
DO328	5	3

TYPE D'AERONEF	Groupe acoustique	Chapitre OACI
ELECTRA	4	5
<i>ELECTRA</i>	5	5
EMB110	5	5
EMB120	5	3
<i>EMB120</i>	5	5
EMB121	5	5
EMB145	5	3
FAIRCHILD	4	5
FALCON10	5	3
FALCON20	3	2
<i>FALCON20</i>	5	3
FALCON200	5	3
FALCON2000	5	3
FALCON50	5	3
FALCON900	5	3
FOKKER100	5	3
FOKKER27	4	5
<i>FOKKER27</i>	5	3
<i>FOKKER27</i>	5	3
FOKKER28	3	2
FOKKER50	5	5
FOKKER70	5	3
GLF1	4	5
GLF2	3	2
GLF3	3	2
GLF4	5	3
GLF5	4	3
GLF5	5	3
GLOBAL EXP	5	3
HEL.LEGER	4	5
<i>HEL.LEGER</i>	5	5
HERALD	4	5
HFB 320	1	1
HS125A	3	2
<i>HS125A</i>	5	3
HS125B	5	3
HS748	4	5
<i>HS748</i>	5	5
IL62	2	2
IL62	3	2
IL76	2	2
IL76	3	2
IL86	2	2
IL96	4	3
JETSTAR	1	1
JETSTAR II	4	2
JETSTAR II	4	3
JS20	4	5
JS31	4	5
JS32	5	5
JS41	4	5
<i>JS41</i>	5	5
LET410	4	5
LJ23	2	2
LJ24	2	2
<i>LJ24</i>	3	2
LJ25	3	2
LJ28	3	2
LJ31	5	3
LJ35	5	3
LJ45	5	3
LJ55	5	3

TYPE D'AERONEF	Groupe acoustique	Chapitre OACI
LJ60	5	3
MD11	5	3
MD80	5	3
MD90	5	3
MERLIN III	4	5
MERLIN IV	4	5
<i>MERLIN IV</i>	5	5
METRO II	5	5
METRO III	5	5
MU-2	4	5
MU-2B-40	4	5
MU-300	5	3
NORD262	4	5
P180	5	5
PARIS	3	2
SAAB340	5	5
SAAB2000	5	3
SABRELINER	3	2
<i>SABRELINER</i>	4	2
<i>SABRELINER</i>	5	3
SHORTS 330	4	5
<i>SHORTS 330</i>	5	3
<i>SHORTS 330</i>	5	5
SHORTS 360	4	5
<i>SHORTS 360</i>	5	5
SKYVAN 3	4	5
SUPERGUPPY	5	3
TRISTAR	5	3
TU134	2	2
TU154	3	2
<i>TU154</i>	4	3
TU204	5	3
VANGUARD	5	5
VC10	1	1
VFW614	4	3
VISCOUNT	4	5
WESTWIND	5	3
YAK40	4	3
YAK42	4	3